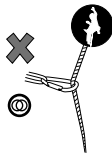
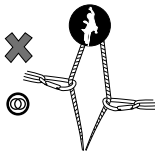
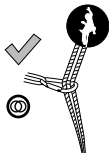
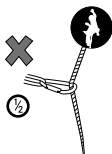
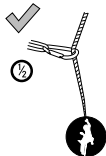
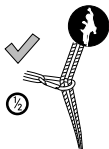
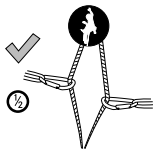
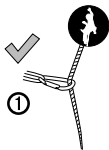
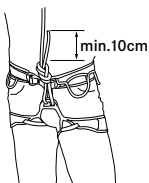


EDELRID *e*

1



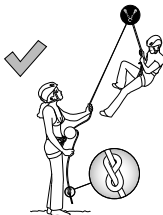
2



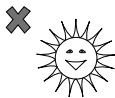
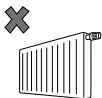
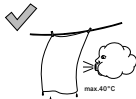
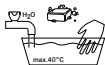
3



4



5



Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein und sind unbedingt zu beachten. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

### ANWENDUNGSHINWEIS

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Bergsportausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet.

Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.

Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer.

**Seiltypen und Schutzniveau: siehe Abb. 1**

**Endverbindungen: siehe Abb. 2**

### SICHERHEITSHINWEISE

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE- gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

**Achtung!** Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren (Batteriesäure!)), Laugen, Lötlwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug.

Ebenfalls können scharfe Kanten (siehe Abb. 3), Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

Seile können durch Alterung und Anwendung (u.a. durch Nässe) schrumpfen, dieses ist bei der Anwendung zu beachten.

**Achtung! Stopperknoten beim Abseilen knüpfen (siehe Abb. 4).**

### GBRAUCHSKLIMA

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -35°C bis +55°C.

### LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von

der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.

Aus Chemiefasern hergestellte Produkte (Polyamid, Polyester, Dyneema®) unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

**Maximale Lebensdauer** bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: 12 Jahre

#### **Gelegentlicher Gebrauch**

Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre

#### **Häufiger oder extremer Gebrauch**

Unter extremen Anwendungsbedingungen mit häufiger Sturzbelastung (Sturzfaktor  $<1$ ), viel Abseilarbeit, häufigem Topropen, viel Schmutz (Sand, Staub, Chalk) und mechanischem Abrieb (u.a. auch rauer, scharfer Fels) können die Sicherheitsreserven eines Bergseiles bereits nach wenigen Gebrauchswochen so stark abgebaut sein, dass das Seil ausgetauscht werden muss.

Bei Seilprodukten oder Produkten, in denen Seile integriert sind, muss ein sofortiger Austausch erfolgen, wenn eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor  $>1$ ) oder eine starke Mantelbeschädigung (so dass der Kern sichtbar ist) oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

### **AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE**

#### **Lagerung**

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!). Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

#### **Transport**

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen.

Dafür sollte ein geeigneter Transportbehälter (z.B. Seilsack) verwendet werden.

#### **Reinigung: siehe Abb. 5**

Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

**ACHTUNG: BEI NICHTBEACHTUNG DIESER GEBRAUCHS-ANLEITUNG BESTEHT LEBENSGEFAHR!**

#### **KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT**

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Einfach- / Halb- / Zwillingseil nach EN 892

CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Deutschland)  
Ggf. Seillänge

#### **ANMERKUNG**

Technisches Datenblatt: Chargennummer mit Angabe des Herstellungsjahres. Bei Beanstandungen bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

**DYNAMIC CLIMBING ROPE ACCORDING TO EN 892**

This product is part of personal protective equipment for protection against falls from heights and should be allocated to one individual.

These instructions for use contain important information which must be understood and observed under all circumstances.

This document must be provided to the customer by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

**INSTRUCTIONS FOR USE**

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents can never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of equipment is only guaranteed if it complies with industrial norms. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility.

Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition.

Users must be aware that poor physical and mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures.

The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. All risks and responsibilities are borne by the user at all times.

**Types of ropes and degree of protection: see fig. 1**

**Attachment to ropes: see fig. 2**

**SAFETY NOTICES**

When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other.

This equipment should only be used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to secure individuals against falls from heights.

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted.

The equipment must be checked for possible damage before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional.

The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

**WARNING!** The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids, (battery acid!), alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks.

In addition, sharp edges (see fig. 3), wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles!

Aging and certain conditions of use (e. g. moisture) may cause ropes to shrink; observe this when using them.

**ATTENTION!** Check stop knots for abseiling (see fig. 4).

**CLIMATE REQUIREMENTS**

The permanent use temperature of the product (in dry condition) ranges from approx. -35°C to +55°C.

**LIFESPAN AND REPLACEMENT**

The lifespan of the product mainly depends on the way and frequency in which it is used and external influences.

Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester, dyneema) are subject to a certain aging process even if they are not used. This is caused by the intensity of UV-rays and environmental influences.

**MAXIMUM LIFESPAN** under optimal storage conditions (see section on Storage) and without use: 12 years

#### **OCCASIONAL USE**

Occasional and appropriate use without obvious wear and tear and with optimal storage: 10 years.

#### **FREQUENT OR EXTREME USE**

If used under extreme conditions with frequent falls (factor <1), frequent abseiling or top roping, considerable dirt (sand, dust, chalk) and mechanical abrasion (e.g. rough, sharp rocks), the safety reserves of a mountaineering rope may be reduced to such an extent after only a few weeks of use that it will have to be replaced.

Ropes or products with ropes must be replaced immediately if they have been involved in an extreme fall (fall factor >1) or if the sheath has been damaged (so that the core is visible) or if it has been in contact with chemicals.

Repairs may only be carried out in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

#### **STORAGE, TRANSPORT AND CARE**

##### **Storage**

Store in a cool, dry, dark place outside transport containers. Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!) Store without mechanical stress caused by jamming, pressure or tension.

##### **Transport**

The product must be kept away from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage.

Use a suitable transport container (e. g. rope bag).

**Cleaning:** see fig. 5

If required, halogen-free commercial disinfectants may be used.

**WARNING! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS  
MAY ENDANGER LIFE!**

#### **PRODUCT INFORMATION FOR THIS ITEM:**

Manufacturer: EDELRID

Product description: Single/half/twin rope according to EN 892 CE 0123: The authority supervising production of PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany).

Rope length, if applicable

#### **REMARKS:**

Technical datasheet: lot number with year of production  
When filing claims please state the lot number.

We reserve the right to make technical amendments.

## CORDE D'ALPINISME DYNAMIQUE SELON EN 892

Ce produit fait partie constituante d'un équipement de protection personnelle qui a pour but de sauver en cas de chute de hauteur et qui devrait être assigné à une personne spécifique. Ce mode d'emploi contient des remarques importantes que l'utilisateur doit lire avant d'utiliser ce produit et respecter impérativement. Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

## INFORMATIONS D'UTILISATION

L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de procurer une sécurité maximale lors de l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur, une utilisation conforme n'est possible qu'en liaison avec un matériel d'alpinisme sportif conforme aux normes en vigueur.

Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées.

L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence. Avant une mise en oeuvre du produit, l'utilisateur devrait s'être informé des possibilités d'une exécution sûre et efficace de mesures de sauvetage.

En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité. La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs.

**Types de cordes et degré de protection : voir fig. 1**

**Liaisons des extrémités: voir fig. 2**

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a un risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. C'est pourquoi la mise en oeuvre devrait se limiter à l'utilisation de composants dotés du marquage CE pour les équipements de protection personnelle contre les chutes en hauteur.

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence.

Avant et après l'utilisation du produit, celui-ci doit être contrôlé quant à des vices éventuels de même que quant à son fonctionnel et sûr. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

**ATTENTION!** Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, (électrolyte!) lessives, eau de brasure, huiles, nettoyeurs) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.

De la même manière, les arêtes vives (voir fig.3), la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles ! Vieillissement et certaines conditions d'utilisation (par exemple l'humidité) peut causer des cordes à se rétrécir; observer ce lors de leur utilisation.

**ATTENTION!** Faire un nœud d'arrêt pour la descente en rappel (voir fig. 4).

## CLIMAT D'UTILISATION

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -35 °C et +55 °C.



## LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (polyamide, polyester, dyneema) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

**Longévité maximale** dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et sans utilisation: 12 ans

### Utilisation occasionnelle

Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans

### Utilisation fréquente ou extrême

Dans des cas d'utilisation extrêmes avec un grand nombre de chutes (coefficient <1), descentes par rappel, sécurisation de par le haut resp. où il y a beaucoup de saleté (sable, poussières, magnésie) et abrasion mécanique (également des roches rugueuses aux arêtes vives), les réserves de sécurité d'une corde d'alpinisme peuvent être épuisées déjà après quelques semaines d'utilisation et être dans un état exigeant son remplacement. Chez les cordes ou les produits avec cordes intégrés, le remplacement immédiat est indispensable après la sollicitation par une chute dure (coefficient >1) ou en présence d'un grave endommagement de la couche extérieure (le noyau est visible) resp. après contact avec des substances chimiques. Une remise en état n'est autorisée que par les méthodes indiquées par le fabricant.

## RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN

### Stockage

Stockez le produit au froid, au sec et protégé contre la lumière du jour, hors des boîtes de transport. Evitez tout contact avec des substances chimiques (attention: acide d'accumulateurs!). Stockez les produits en l'absence de sollicitations mécaniques comme écrasement, pression ou traction.

## Transport

Le produit doit être protégé contre un rayonnement solaire direct, les substances chimiques, l'encrassement et les sollicitations mécaniques. Nous vous conseillons d'utiliser une housse de transport approprié (par ex. sac à cordes).

### Nettoyage: voir fig.3

La mise en oeuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire.

**ATTENTION! SI VOUS N'OBSERVEZ PAS CE MODE D'EMPLOI, VOUS RISQUEZ DES BLESSURES MORTELLES!**

## MARQUAGES SUR LE PRODUIT

Fabricant: EDELRID

Désignation du produit: corde simple/demi-corde ou corde jumelle selon EN 892

CE 0123: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

Le cas échéant, longueur de la corde

### NOTE:

Fiche de données techniques : numéro du lot et année de fabrication.

En cas de réclamation, veuillez indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

**Dit product is onderdeel van een persoonlijke beveiligings-uitrusting ter beveiliging tegen vallen uit een hoogte en moet aan een persoon worden toegewezen.**

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen die vóór het gebruik van dit product goed begrepen en onvoorwaardelijk in acht genomen dienen te worden.

Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het bestemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden bewaard.

### GBRUIKSAANWIJZINGEN

Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Om een maximale veiligheid bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes te bereiken, is een vakkundig gebruik alleen mogelijk in combinatie met een bergsportuitrusting die voldoet aan de normen. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder competente begeleiding en toezicht toegestaan.

De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikte lichamelijke en geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen. Voor het gebruik dient de gebruiker zich te informeren over de mogelijkheden omtrent een veilig en effectief doorvoeren van reddingsacties.

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruiker gedragen.

**Touwtypen en beschermingsniveau: zie Afb. 1**

**Eindverbindingen: Zie Afb. 2**

### VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksvaardigheid van de tegenpartij wordt verminderd. Het gebruik mag principieel alleen plaats hebben in verbinding met onderdelen met CE-kenmerk van de zogenaamde Persönlicher Schutzausrüstung (PSA, persoonlijke beschermingsuitrusting) ter bescherming tegen vallen uit een hoogte.

Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt.

Voor en na het gebruik dient het product op eventuele beschadigingen te worden gecontroleerd, de bruikbare toestand en het juist functioneren moet worden gegarandeerd. Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksvaardigheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

**OPGELET!** De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren (accuzuur!), logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken.

Ook kunnen scherpe randen (zie Afb. 3), vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de vastheid van textielen producten sterk negatief beïnvloeden!

Touwen kunnen door veroudering en gebruik (o.a. door vocht) krimpen, hiermee moet bij het gebruik rekening worden gehouden.

**OPGELET!** Stopperknopen bij het abseilen knopen (zie Afb. 4).

## GEBRUIKSKLIMAAT

De constante gebruikstemperatuur van het product (in droge toestand) reikt van ca.  $-35^{\circ}\text{C}$  t/m  $+55^{\circ}\text{C}$ .

## LEVENSDUUR EN VERVANGEN

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf. Van chemische vezels gefabriceerde producten (polyamide, polyester, dyneema) zijn ook zonder gebruikt te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolet straling evenals van klimatische milieu-invloeden afhankelijk is.

**Maximale levensduur** bij optimale opslagvoorwaarden (zie punt Bewaren) en zonder gebruikmaking: 12 jaar

## Incidenteel gebruik

Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvoorwaarden: 10 jaar

## Veelzijdig of extreem gebruik

Onder extreme gebruiksomstandigheden met veelzijdige valbelasting (valfactor  $<1$ ), veel abseilwerk, vaak topropen, veel vuil (zand, stof, chalk) en mechanische slijtage (o.a. ook ruwe, scherpe rotsen) kunnen de veiligheidsreserves van een bergtouw reeds na enkele weken in gebruik zo sterk zijn afgenomen dat het touw moet worden vervangen.

Principieel dienen PSA-producten onmiddellijk te worden vervangen als b.v. bij producten met gordelbanden de rand is beschadigd of vezels uit de gordelband zijn getrokken, beschadigingen / slijtageverschijnselen van de naden te zien zijn of een contact met chemicaliën heeft plaats gevonden.

Bij touwproducten of producten waarin touwen zijn geïntegreerd, dient een onmiddellijk vervangen plaats te hebben als een grote valbelasting (valfactor  $>1$ ) of een grote beschadiging van de mantel (zodat de kern zichtbaar is) of een contact met chemicaliën heeft plaats gevonden.

Reparaties mogen alleen in overeenstemming met de door de fabrikant aangegeven methodes worden doorgevoerd.

## BEWAREN, TRANSPORTEREN EN ONDERHOUDEN

### Bewaren

Koel, droog en tegen daglicht beschermd, buiten transportbakken. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accuzuur!). Zonder mechanische kneel-, druk- of trekbelasting bewaren.

### Transporteren

Het product dient tegen directe zonnenstralen, chemicaliën, vuil en mechanische beschadiging te worden beschermd.

Hiervoor dient een geschikte transportzak (bijv. touwzak) gebruikt te worden.

### Reinigen: zie Afb. 5

In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfecteermiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt.

**Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!**

## AANDUIDINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID

Omschrijving van het product: Enkel- / half- / tweelingentouw volgens EN 892

CE 0123: de productie van de op de PSA toezicht houdende instantie (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

Eventueel lengte van het touw

### Opmerking:

Technisch gegevensblad: lotnummer met informatie van het productiejaar

Bij reclamatie vragen wij u om de informatie van het lotnummer.

Technische veranderingen voorbehouden.

### Vertaling technische gegevens:

1 Diameter	7 Statische rek
2 Lengte	8 Dynamische rek
3 Aantal normvallen	9 Mantelschuif
4 Gewicht per meter	10 Batch nummer
5 Vangstoot	11 Artikelnummer
6 Mantel proportie	

**CORDA DINAMICA PER ALPINISMO SECONDO EN 892**

Questo prodotto fa parte di un sistema individuale di protezione anticaduta e va attribuito ad una sola persona.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti che devono essere ben capiti prima d'impiegare il prodotto e che sono da osservare imperativamente.

La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

**INDICAZIONI PER L'USO**

La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante l'attività di alpinismo ed arrampicata e durante i lavori in altezza ed in profondità, è necessario ricorrere ad attrezzatura per alpinismo conforme alle norme vigenti e utilizzata correttamente. Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto.

L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza.

Prima dell'uso l'utilizzatore è tenuto ad informarsi circa le possibilità di effettuare soccorsi in maniera sicura ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore.

**Tipi di corda e livello di protezione: vedi fig. 1**

**Collegamento fra corde: vedi fig. 2**

**AVVERTENZE DI SICUREZZA**

Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente. Utilizzare il prodotto solo in combinazione con componenti di Dispositivi di Protezione anticaduta (DPI) provvisti di marcatura CE.

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza.

Controllare prima e dopo ogni utilizzo se il prodotto presenta eventuali danneggiamenti. Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e funzionamento. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.

Attenzione! Il prodotto non vanno esposte a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi (acido di batteria!), basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille.

Bordi taglienti (vedi fig. 3), umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili!

Per l'applicazione delle corde è da tenere presente che le corde possono restringersi con l'invecchiamento e l'uso ( fra altro anche per l'effetto dell'umidità).

**ATTENZIONE!** Fare dei nodi d'arresto per la discesa (vedi fig. 4).

**TEMPERATURA D'UTILIZZO**

La temperatura d'utilizzo permanente del prodotto (asciutto) va da circa -35°C a +55°C.

## **DURATA E SOSTITUZIONE**

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni. I prodotti in fibre sintetiche (poliammide, poliestere, dyneema) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

**Massima durata** di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se non utilizzato: 12 anni

### **Utilizzo occasionale**

Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni

### **Utilizzo frequente o a condizioni estreme**

Se il prodotto viene usato a condizioni estreme ed è esposto a frequenti cadute (fattore di caduta <1), frequenti calate e assicurazioni con la corda dall'alto, ad ambienti sporchi (sabbia, polvere, magnesite) ed è frequentemente soggetto ad abrasione meccanica (anche rocce ruvide e taglienti) già dopo un breve periodo di utilizzo le riserve di sicurezza di una corda da alpinismo potrebbero essere ridotte a tal punto da dover sostituirla.

Corde o prodotti muniti di corde vanno sostituiti immediatamente dopo una dura caduta (fattore di caduta >1), se la guaina è fortemente danneggiata (a tal punto da vedere l'anima della corda) o in caso di contatto con sostanze chimiche.

Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

## **CONSERVAZIONE, TRASPORTO E PULIZIA**

### **Immagazzinamento**

Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari e fuori da contenitori di trasporto. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!) Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

### **Trasporto**

Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, dalle sostanze chimiche, dallo sporco e dai danneggiamenti meccanici.

Si raccomanda l'utilizzo di un contenitore di trasporto adatto (ad es. un sacco corda).

### **Pulizia:** vedi fig. 5

Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio.

## **ATTENZIONE: LA MANCATA OSSERVANZA DELLE PRESENTI ISTRUZIONI PER L'USO PUÒ COMPORTARE PERICOLO DI MORTE!**

### **MARCATURE SUL PRODOTTO**

Fabbricante: EDELRID

Denominazione del prodotto: corda singola/mezza corda/ corda gemella secondo EN 892

CE 0123: ente di controllo di DPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

Eventualmente lunghezza della corda

### **NOTA:**

Scheda di dati tecnici: Numero lotto con indicazione dell'anno di fabbricazione.

In caso di reclami, specificate per cortesia il numero lotto.

Con riserva di modifiche tecniche.

## CUERDA PARA ALPINISMO DINÁMICA SEGÚN EN 892

Este producto forma parte de un equipo de protección personal contra caídas desde la altura y se debería asignar a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes del uso de este producto es necesario haberlas entendido completamente para poder aplicarlas a continuación. Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

## INDICACIONES DE USO

El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes. Conseguir la máxima seguridad en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad, sólo es posible usando un equipo de montañismo que se ciña a las normas. Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión.

El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias.

Antes del uso, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de actuación segura y eficaz en intervenciones de salvamento.

El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden en todos los casos a los usuarios.

**Tipos de cuerdas y nivel de protección: véase imagen 1**

**Uniones finales: véase imagen 2**

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso.

Por principio, el uso sólo debería tener lugar en combinación con elementos de equipo de protección personal, dotados de la marca CE, para la protección contra caídas de altura.

En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermadas.

Antes y después del uso, el producto se tiene que examinar con respecto a eventuales daños y se tienen que asegurar su estado de uso y su funcionamiento correcto. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

**¡ATENCIÓN!** No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos (ácido para acumuladores), lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas. ¡Asimismo, aristas vivas (véase imagen 3), humedad y, sobre todo, la formación de hielo pueden mermar considerablemente la resistencia de productos textiles!

A causa de la edad y del uso (p. ej. por humedad) las cuerdas pueden encogerse lo cual debe considerarse al momento de usarlos.

**¡ATENCIÓN!** Anudar un nudo de tope (véase imagen 4).

## CLIMA DE USO

La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) abarca de aprox. -35°C hasta +55°C.

## VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.

Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema) están sujetos a un

cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.

**Máxima vida útil** en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y sin ser utilizado: 12 años

#### **Uso ocasional**

En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años

#### **Uso frecuente o extremo**

En condiciones de uso extremas con caídas frecuentes (factor de caída <1), descenso en rapel frecuente, uso de toprope frecuente, fuerte suciedad (arena, polvo, tiza) y abrasión mecánica (entre otros, también roca rugosa y cortante), las reservas de seguridad de una cuerda para alpinismo se pueden haber reducido ya al cabo de pocas semanas de uso de tal modo que se necesita cambiar la cuerda.

En productos de cuerda o productos que lleven cuerdas integradas se debe proceder a un cambio inmediato si se ha producido una caída dura (factor de caída >1), un daño fuerte en la envoltura (de modo que el alma queda a la vista) o un contacto con sustancias químicas. Sólo se permite realizar reparaciones conforme al pro-cedimiento indicado por el fabricante.

### **ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO**

#### **Almacenamiento**

En un lugar fresco y seco, protegido contra la luz diurna, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ¡ácido para acumuladores!). Almacenamiento sin mecánica por aplastamiento, presión o tracción.

#### **Transporte**

El producto se tiene que proteger contra la radiación solar directa, sustancias químicas, suciedad y daños mecánicos.

Para ello debe utilizar un contenedor adecuado (p. ej. un saco de cuerdas).

**Limpieza:** Véase imagen 5

En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.

**ATENCIÓN: ¡PELIGRO DE MUERTE EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO!**

#### **INDICACIONES DEL PRODUCTO**

Fabricante: EDELRID

Denominación del producto: Cuerda simple / doble / gemela según EN 892

CE 0123: organismo supervisor de la producción de PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Alemania)

Eventualmente longitud de la cuerda

#### **Nota:**

Hoja de datos técnicos: Número de lote con indicación del año de producción.

En caso de haber reclamaciones pedimos indicarnos el número de lote.

Salvo modificaciones técnicas.

#### **Traducción datos técnicos:**

- 1 Diámetro
- 2 Metro de largo
- 3 Cantidad de caídas
- 4 Peso al metro
- 5 Fuerza de choque
- 6 Proporción de la camisa
- 7 Alargamiento
- 8 Alargamiento dinámico
- 9 Deslizamiento da camisa
- 10 Número del lote
- 11 Artigó número

**DYNAMISK TAU ETTER EN 892**

Dette produktet er del av en personlig beskyttelsesutrustning til beskyttelse mot fall fra høyder og skal brukes av en person.

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Før bruk av dette produktet må informasjonen være forstått, og den må følges. Videreforhandleren skal gjøre denne brosjyren tilgjengelig for brukeren på bestemmelseslandets språk, og den må befinne seg sammen med utrustningen hele tiden når dette er i bruk.

**BRUKSANVISNING**

(Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og fare gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes. En maksimal sikkerhet ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, ser bare mulig hvis man har standardisert fjellsporstutstyr og bruker dette riktig. Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitteraturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn.

Brukeren bør være klar over at sikkerheten kan bli nedsatt både normalt og i nødtilfeller, hvis kroppslige eller mentale forhold ikke er egnet.

Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner.

Produsenten har ikke noe ansvar ved misbruk og/eller feil bruk av utstyret. Ansvaret og risikoen er det i alle tilfeller brukeren som har.

**Tautyper og beskyttelsesnivå: se illustrasjon 1**

**Endeforbindinger: se illustrasjon 2**

**SIKKERHETSANVISNINGER**

Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir

svekket. Produktet bør prinsipielt bare brukes i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig beskyttelsesutrustning (PSA) til beskyttelse mot fall fra høyder.

Hvis originale bestanddeler av produktet forandres eller fjernes, kan det føre til at sikkerhetsegenskapene blir innskrenket.

Før og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader for å være sikker på at det er i brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

**NB!** Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer (batterisyre!), lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn. Skarpe kanter (se illustrasjon 3), fuktighet og særlig overising kan påvirke stabiliteten til tekstilprodukter i høy grad! Tau kan krympe som et resultat av alder og bruk (bl.a. pga. fukt). Ta hensyn til dette under bruk.

**NB!** Stoppknuter ved rappellering (se illustrasjon 4).

**BRUKSKLIMA**

Brukstemperatur ved langvarig bruk av produktet (i tørr tilstand) går fra ca. -35°C til +55°C.

**LEVETID OG UTSKIFTING**

Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning.

Produkter som er framstilt av kjemiske fiber (polyamid, polyester, dyneema) vil til en viss grad eldes også når de ikke er i bruk. Dette vil avhenge av hvor sterk ultrafiolett stråling produktet er utsatt for samt av klimatiske faktorer.

**Maksimal levetid** ved optimale lagringsbetingelser (se punktet om Lagring) og uten at produktet er i bruk: 12 år



## Ved bruk av og til

Når produktet blir brukt korrekt og av og til, uten at man kan se noe slitasje og under optimale lagringsbetingelser: 10 år

## Hyppig eller ekstrem bruk

Under ekstreme bruksbetingelser med hyppig fallbelastning (fallfaktor <1), mye nedfiring, hyppig topptauklatrning, mye skitt (sand, støv, kalk) og mekanisk slitasje (bl.a. på grunn av ruer, skarpe klipper) kan sikkerhetsreservene til et tau allerede etter få ukers bruk være så sterkt redusert at tauet må skiftes ut.

Ved tau eller produkter som inneholder integrerte tau, må produktet skiftes ut straks hvis det har forekommet en stor fallbelastning (fallfaktor >1) eller en stor skade på overflaten (slik at kjernen er synlig) eller hvis det har funnet sted kontakt med kjemikalier.

Reparasjoner må bare foretas i overensstemmelse med de framgangsmåtene som produsenten har angitt.

## OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

### Lagring

Kjølrig, tørt og beskyttet mot dagslys, ikke i transportbeholdere. Ingen kontakt med batterisyre!). Lagres uten mekanisk klemming, trykking eller trekk.

### Transport

Produktet må beskyttes mot direkte solstråler, kjemikalier, tilsmussing og mekaniske skader.

Bruk en egnet transportbeholder (f.eks. taupose).

### Rengjøring: Se illustrasjon 5

Vanlige desinfiseringsmidler som ikke inneholder halogen kan brukes om nødvendig.

**NB! HVIS MAN IKKE TAR HENSYN TIL DENNE BRUKSANVISNINGEN, BESTÅR LIVSFARE!**

## BETEGNELSER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRIID

Produktbetegnelse: Enkel- / halv- / tvillingtau etter EN 892

CE 0123: Organet som overvåker produksjonen av PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

Ev. taulengde

## NB!

Teknisk datablad: Lot-nummer med angivelse av produksjonsår.

Angi lot-nummer ved reklamasjoner.

Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske forandringer.

## Oversetting tekniske data:

- 1 Diameter
- 2 Lengde
- 3 Antall fall
- 4 Vekt pr. meter
- 5 Bruddstyrke
- 6 Andel strømpe
- 7 Statisk forlengelse
- 8 Dynamisk forlengelse
- 9 Slippfaktor
- 10 Lot-nummer
- 11 Artikkelnummer

Este produto consiste em um Equipamento de Proteção Individual (EPI) para segurança em caso de queda e deve ser utilizado por apenas uma pessoa.

Este manual de utilização contém indicações importantes, antes da utilização deste produto, estas devem ser compreendidas e devem ser cumpridas.

Esta documentação deve ser fornecida ao usuário no idioma aplicável ao local de revenda do produto. Lembre-se de conservá-la junto com o equipamento durante todo o ciclo de vida útil aplicável para operação e utilização.

## RECOMENDAÇÕES DE USO

Atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada. Para obter segurança máxima durante atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades, utilize apenas equipamentos que estejam em conformidade com as normas e os padrões estabelecidos. Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhas. As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes.

O usuário deve estar consciente de que a insuficiência de condições físicas e mentais pode prejudicar a limitações de segurança em situações normais e em casos de emergência.

Antes de utilizar o equipamento, o usuário deve obter informações sobre medidas seguras e eficazes referentes a operações de resgate.

O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento. O usuário

assume total responsabilidade e aceita todos os riscos decorrentes do uso deste produto.

**Tipos de cordas e nível de proteção: ver fig. 1**

**Junção das extremidades: ver fig. 2**

## RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade. O uso deve ser feito exclusivamente em conjunto com peças marcadas com o símbolo CE referente a equipamentos de proteção individual (EPI) para segurança em caso de queda.

A substituição ou remoção das peças originais do produto pode limitar os recursos de segurança do produto.

Antes e após o uso, teste o produto para verificar possíveis danos, examine as condições de uso e certifique-se de que ele esteja funcionando corretamente. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

**ATENÇÃO!** O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos (ácido das pilhas!), alcalinos, fluido de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas.

Da mesma maneira, bordas afiadas (ver fig. 2), umidade e especialmente o acúmulo de gelo podem interferir intensamente com a estabilidade de produtos têxteis!

As cordas podem encolher devido ao envelhecimento e utilização (entre outros, devido à umidade), isto deve ser tomado em consideração durante a utilização.

**ATENÇÃO!** Fazer nós auto-bloqueadores na descida rapel (ver fig. 4).

## TEMPERATURA OPERACIONAL

A temperatura operacional comum do produto (em condições secas) varia aproximadamente entre  $-35^{\circ}\text{C}$  e  $+55^{\circ}\text{C}$ .

## DURABILIDADE E REPOSIÇÃO

A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da frequência de utilização, além de outros fatores externos. Produtos fabricados a base de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema) estão sujeitos a um determinado nível de envelhecimento mesmo quando não são utilizados. Esse nível de envelhecimento depende da intensidade dos raios ultravioletas e também de influências ambientais climáticas.

**Durabilidade máxima** sob condições ideais de armazenamento (consulte o tópico "Armazenamento") e não utilizado: 12 anos

### Utilização Ocasional

Em casos de uso ocasional e apropriado, sem desgastes visíveis e em condições de armazenamento ideais: 10 anos

### Uso freqüente ou extremo

Em condições extremas de uso com tensão de queda freqüente (fator de queda  $<1$ ), muitas operações de encordamento, operações freqüentes de "top-ropes", muita sujeira (areia, poeira, pó de magnésio) e atrito mecânico (entre outros, rochas ásperas e afiadas), é possível que, mesmo após poucas semanas de uso, as provisões de segurança atinjam um nível reduzido que exija reposição imediata da corda para montanhismo.

Será necessário fazer a uma reposição imediata para produtos de corda ou de produtos que possuam cordas integradas, em casos de intensa tensão de queda (fator de queda  $>1$ ) ou de danos no revestimento (a ponto de tornar a parte interna visível) ou em casos de contato com substâncias químicas. A manutenção apenas deve ser feita em conformidade com os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

## MANUTENÇÃO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

### Armazenamento

Se não houver uma caixa de transporte, mantenha o produto em locais frios, secos e protegido contra raios solares. O produto

não deve entrar em contato com substâncias químicas (atenção: evite contato com fluidos de bateria!). Armazene o produto sem carga de tensão, compressão ou pressão mecânica.

### Transporte

O produto deve ser protegido contra radiação solar direta, substâncias químicas, poeira e defeitos mecânicos. Para isso, deve ser utilizado um saco de transporte apropriado (p.ex. saco de escalada).

### Limpeza: Ver fig. 5

Se necessário, utilize desinfetantes comuns (sem halogênio) disponíveis no mercado.

## ATENÇÃO: O NÃO-CUMPRIMENTO DAS RECOMENDAÇÕES CONTIDAS NESTE MANUAL DO USUÁRIO PODE CONSTITUIR EM PERIGO DE MORTE!

### ETIQUETAS PRESENTES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID

Nome do produto: Corda simples / semi-dupla / dupla certificada pela norma europeia EN 892  
CE 0123: Local designado para o controle da produção do EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munique, Alemanha)  
Se necessário, comprimento da corda

### OBSERVAÇÃO:

Folha de dados técnicos: Número de lote com indicação do ano de fabrico.

Em caso de reclamação necessitamos da indicação do número do lote.

O design e as especificações do produto estão sujeitos a alterações técnicas sem aviso prévio.

### Tradução de dados técnicos:

- |   |                   |    |                        |
|---|-------------------|----|------------------------|
| 1 | Diâmetro          | 7  | Alongamento estático   |
| 2 | Comprimento       | 8  | Alongamento dinâmico   |
| 3 | Número das quedas | 9  | Deslizamento da camisa |
| 4 | Peso/metro        | 10 | Número do lote         |
| 5 | Força do impacto  | 11 | Artigo número          |
| 6 | Proporção camisa  |    |                        |

Dette produkt er del af personligt værnemiddel til beskyttelse mod lodrette styrt og bør tildeles til én enkel person.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige oplysninger. Før produktet tages i brug, skal disse læses og forstås, ligesom de til enhver tid skal følges.

Disse dokumenter skal af forhandleren udleveres til brugeren i bestemmelseslandets sprog, og de skal opbevares hos udstyret i hele dets anvendelsesperiode.

### ANVENDELSESHENVISNINGER

Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke udelukkes. For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr i henhold til de gældende normer. Detaljerede og omfattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn.

Brugeren skal være klar over, at sikkerheden kan reduceres betydeligt i fald af upassende fysisk eller psykisk tilstand, såvel under regulære forhold som også i nødstilfælde.

Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.

Producenten fralægger sig ethvert ansvar i fald af misbrug og / eller ikke korrekt anvendelse. Ansvar og risikoen bæres under alle omstændigheder af brugeren.

**Rebtyper og beskyttelsesniveau: se fig. 1**

**Forbindelser i endepunkterne: se fig. 2**

### SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen. Udstyret bør principielt kun anvendes i forbindelse med elementer for personlige værnemidler mod lodrette styrt, der er forsynet med CE-mærkning.

Hvis originale bestanddele af produktet forandres eller fjernes, er det muligt, at sikkerhedsegenskaberne herved forringes.

Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader før og efter brug, det skal sikres, at det er egnet til brug og at det fungerer korrekt. Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

**OB!** Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer (batterisyre!), lud, loddevand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister. Skarpe kanter (se fig. 3), fugt og især isdannelse kan ligeledes reducere tekstile produkters styrke betydeligt!

Reb kan skrumpes som følge af ælde og brug (f.eks. hvis de har været våde). Dette skal der tages hensyn til ved brugen.

**OB!** Bind stopknuder i forbindelse med nedfiring (se fig. 4).

### ANVENDELSESTEMPERATUR

Anvendelsestemperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) ligger mellem ca. -35°C og +55°C.

### LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art og hyppighed samt af de ydre påvirkninger.

Produkter, der er fremstillet af kemiske fibre (polyamid, polyester, dyneema), er underkastet en vis ældning, selvom de ikke anvendes. Denne ældning afhænger især af den ultraviolette strålings styrke og af klimatiske omgivelsespåvirkninger.

**Maksimal levetid** ved optimale betingelser ved opbevaringen (jf. punkt Opbevaring) og uden anvendelse: 12 år

#### **Lejlighedsvis anvendelse**

Ved lejlighedsvis og fagmæssig korrekt anvendelse uden synlig slid og ved optimale betingelser ved opbevaringen: 10 år

#### **Hyppig eller ekstrem anvendelse**

Ved ekstreme anvendelsesbetingelser med hyppig faldbelastning (faldfaktor <1), meget abseiling, hyppig toprebsklatring, meget snavs (sand, støv, kalk) og mekanisk slitage (bl.a. fra ru og skarpkantede klipper) kan sikkerhedsmargen på et dynamisk reb til bjergbestigning allerede efter nogle få ugers anvendelse være reduceret i så høj grad, at rebet skal udskiftes.

Rebprodukter eller produkter, hvori reb er integreret, skal udskiftes omgående, hvis de har været udsat for høj faldbelastning (faldfaktor >1), hvis deres hylster er blevet beskadiget (så kernen er blevet synlig) eller hvis de er blevet udsat for kontakt med kemikalier.

Reparationer må kun gennemføres i overensstemmelse med de af producenten angivne fremgangsmåder.

### **OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE**

#### **Opbevaring**

Køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, pakket ud af transportbeholderne. Ingen kontakt med kemikalier (Pas på: batterisyre!). Opbevares uden mekanisk pres-, tryk- eller trækpåvirkning.

#### **Transport**

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, forureninger og mekanisk beskadigelse.

Til dette formål skal der anvendes en egnet transportbeholder, f.eks. en rebsæk.

#### **Rengøring:** Se fig. 5

Om nødvendigt kan gængse, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes.

### **OBS: IGNORERING AF DENNE BRUGSANVISNING MEDFØRER LIVSFARE!**

#### **MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET**

Producent: EDELRIID

Produktbetegnelse: Enkelt- / halv- eller twinreb i henhold til EN 892

CE 0123: produktionen af kontrolorganet for personlige værnemidler (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

Eventuelt rebets længde

#### **BEMÆRKNING:**

Teknisk datablad: Batch-nummer med angivelse af fremstillingsår.

Ved reklamationer skal batch-nummer oplyses.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

#### **Oversættelse tekniske data:**

- 1 Diameter
- 2 Længde
- 3 Antalfald
- 4 Vægt per meter
- 5 Fangrykk
- 6 Strømpens andel
- 7 Statisk forlængelse
- 8 Dynamisk forlængelse
- 9 Strømpe-slip
- 10 Serienummer
- 11 Artikelnummer

Ten produkt stanowi część osobistego wyposażenia ochronnego dla ochrony przed odpadnięciem na wysokości i powinien być używany przez jedną osobę.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zalecenia, których treść należy zrozumieć przed przystąpieniem do użytkowania produktu i koniecznie przestrzegać. Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten musi znajdować się przy produkcji przez cały okres użytkowania produktu.

## UŻYTKOWANIE

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wysokościach i w wykopach, zawierają element niedostatecznego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby uzyskać maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z obowiązującymi normami. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem.

Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złego samopoczucia fizycznego lub psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno w warunkach normalnych, jak i w sytuacjach krytycznych.

Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkownika sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponosi w każdym przypadku użytkownik.

**Typy lin i poziom zabezpieczenia: patrz. rys. 1**

**Połączenia końców lin: patrz. rys. 2**

## BEZPIECZEŃSTWO

W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z innymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkownika.

Użytkowanie powinno zasadniczo odbywać się tylko w połączeniu z elementami wyposażenia ochrony osobistej, posiadającymi znak CE, dla ochrony przed upadkiem z wysokości.

Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Przed użyciem i po użyciu należy sprawdzić, czy produkt nie posiada uszkodzeń. Należy upewnić się, że produkt znajduje się w stanie przydatnym do użytku i działa prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa użytkownika.

**UWAGA!** Produkt nie może być narażony na działanie szkodliwych wpływów. Zalicza się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (na przykład kwasami (Kwas akumulatorowy!), ługami, płynem do lutowania, olejami, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną.

Podobnie, ostre krawędzie (patrz. rys. 3), wilgoć, a szczególnie zamrażanie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość materiałów włókienniczych.

Liny mogą ulec skurczeniu na skutek starzenia oraz używania (m. in. przez wilgoć). Należy uwzględnić to podczas użytkowania.

**UWAGA!** Przy zjeździe na linie należy zawiązać węzły blokujące (patrz rys. 4).

## WARUNKI UŻYTKOWANIA

Produkt zachowuje trwałą przydatność użytkową (w stanie suchym) w zakresie temperatur od ok. -35°C do +55°C.

## ŻYWOTNOŚĆ I WYMIANA

Żywotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych.

Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.

**Maksymalny czas** użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (zob. punkt Przechowywanie) i bez użytkowania: 12 lat.

## Okazjonalne użytkowanie

Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

## Częste lub ekstremalne użytkowanie

W ekstremalnych warunkach użytkowania, przy częstych obciążeniach związanych z odpadnięciem (współczynnik odpadnięcia <1), licznych sekwencjach wspinania liny, częstym stosowaniu techniki top rope, dużej ilości zanieczyszczeń i mechanicznym zużyciu (m. in. na szorstkich, ostrych, skałach, talk) rezerwy bezpieczeństwa liny mogą się wyczerpać już po kilku tygodniach od tego stopnia, że linę trzeba wymienić.

Liny lub produkty, w których skład wchodzi liny, muszą być wymienione natychmiast, gdy miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia (współczynnik odpadnięcia >1), lub też nastąpiło silne uszkodzenie płaszczka liny (w taki sposób, że widoczny jest rdzeń), albo też miał miejsce kontakt z chemikaliami. Naprawy można przeprowadzać wyłącznie w sposób zgodny z procedurami zatwierdzonymi przez producenta.

## PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

### Przechowywanie

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed

światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!). Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających lub rozciągających.

## Transport

Produkt należy chronić przed bezpośrednimi promieniami słońca, chemikaliami, zabrudzeniami i uszkodzeniami mechanicznymi.

W tym celu należy używać odpowiedniego pojemnika transportowego (np. worek na liny).

## Czyszczenie: Patrz. rys. 5

W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru.

**UWAGA: NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD TEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE SPOWODOWAĆ ZAGROŻENIE DLA ŻYCIA!**

## OZNACZENIA NA PRODUKCIE

Producent: EDELRID

Oznaczenie produktu: Lina pojedyncza / podwójna (połówkowa) / bliźniacza zgodna z normą EN 892

CE 0123: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

Ew. długość liny

## UWAGA:

Ulotka z danymi technicznymi: Numer serii z podaniem roku produkcji.

W przypadku reklamacji należy podać numer serii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

## Tłumaczenie danych technicznych:

- |   |                          |    |                       |
|---|--------------------------|----|-----------------------|
| 1 | Diameter średnica        | 7  | Statyczne wydłużenie  |
| 2 | Długość                  | 8  | Dynamiczne wydłużenie |
| 3 | Liczba odpadnieć         | 9  | Ślizganie się oplotu  |
| 4 | CieŜar jednego metra     | 10 | Ilość odpadnieć       |
| 5 | Zachytny naráz           | 11 | Numer produktu        |
| 6 | Procentowy udział oplotu |    |                       |

Denna produkt är en PPE produkt (Personal Protective Equipment) avsett för individuellt användande.

bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar, innan produkten används måste du förstå och sedan ovillkorligen följa dess innehåll.

Detta dokument måste tillhandahållas kunden av försäljaren i respektive lands språk, och skall finnas med utrustning när den används.

### BRUKSANVISNING

Klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför dolda, externa risker och faror. Risken för olyckor får aldrig uteslutas. För att uppnå högsta säkerhet i klättring, alpinism, arbete på höjd och i djup bör produkten endast användas som det är föreskrivet. För mer detaljerad och förstärkt information, hänvisas användaren av produkten till mer ämnesrelaterad läsning. Följande instruktioner är viktiga för att säkerställa ett säkert och korrekt användande av utrustningen. Men trots instruktionerna, kan dessa inte ersätta erfarenhet, ansvarsfullt beteende och förståelse för de risker klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför. Därför befriar instruktionerna inte användaren från personligt ansvar för säkerheten. Användandet av dessa produkter är endast avsett för tränade och erfarna individer eller under vägledning och lärande. Användare måste vara medvetna om att dålig mental och fysisk hälsa äventyrar säkerhet i såväl vanligt användande så som nödläge.

Innan användning måste användaren göra sig bekant med säkra och effektiva räddningsprocedurer.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig om produkten används felaktigt eller vårdslöst.

Alla risker och ansvar tas av användaren under alla tillfällen.

**Reptyper och skydds nivå: se fig. 1**

**Att sätta ihop två rep: se fig. 1**

### SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

När man kombinerar denna produkt med andra säkerhetsprodukter kan dessa stora varandras fulla funktion. Denna produkt skall endast användas i samband med andra PPE produkter, med en CE markering som indikerar säkerhet vid fall från höjder.

Om originaldelar modifieras eller tas bort, reduceras säkerheten i produkten. Produkten bör inte modifieras för att sätta på extra utrustning utan tillverkarens rekommendationer.

Man skall säkerställa att utrustningen är brukbar och fullt funktionsduglig. Produkten skall bytas ut vid minsta misstanke på felande funktionsduglighet.

**WARNING!** Produkten skall hållas ifrån skadliga omgivningar.

Detta omfattar kontakt med frätande medel (syror (batterisyrar), alkoholer, oljor och rengöringsmedel) samt extrema temperaturer och gnistor.

**WARNING!** Skarpa kanter (se fig. 3), fukt och kyla kan skada tygets flexibilitet och stabilitet.

Rep kan krympa på gund av åldring och användning (bl.a. genom fukt), beakta detta vid användningen.

**WARNING!** Slå stoppknut vid nerfrinng (se fig. 4).

### TEMPERATUR FÖRESKRIFTER

Denna produkt skall användas inom temperaturspektrat -350C till 550c (i torra förhållanden).

### LIVSLÄNGD OCH BYTE

Livslängden är beroende av användnings frekvens och intensitet. Produkter gjorda på syntetfiber (PA, PES, PP) har en åldringsprocess även när de inte används. Detta är beroende av UV-strålning och andra yttre faktorer. Maximal livslängd i optimala förvaringsförhållanden och utan användning är ca 12 år.

### Tillfällig användning.

Tillfällig användning utan några direkta skador och med optimala förvaringsförhållanden ger produkten en livslängd på ca 10 år.



### **Regelbunden och extrem användning**

Om repet används i extrema förhållanden med frekventa fall (fallfaktor >1) frekvent firning och topprepsklättring, avsevärt med smuts (sand, damm, chalk) och mekaniskt slitage (skarpa kanter) sänks säkerhetsreserverna så snabbt att repet måste bytas ut inom loppet av några veckor.

Rep eller produkter med rep skall ersättas om de har utsatts för extrema fall (fallfaktor > 1) eller om skalet har skadats så kärnan syns, eller om den har varit i kontakt med kemikalier.

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren enligt rekommendationer från tillverkaren.

### **TRANSPORT, FÖRVARING OCH VÅRD**

#### **Förvaring**

Förvara i en sval, mörk och torr plats fritt. Undvik kontakt med kemikalier (Obs: batteri syra). Förvara utan någon mekanisk påfrestning, såsom tryck, töjning eller klämning.

#### **Transport**

Produkten skall hållas från direkt solljus, kemikalier, smuts och mekanisk skada.

Använd en lämplig transportbehållare (t.ex. en repsäck).

#### **Rengöring:** Se fig. 5

Vid behov, använd milda antibakteriella medel.

### **VARNING! ATT INTE FÖLJA INSTRUKTIONER MEDFÖR DIREKT LIVSFARA!**

### **PRODUKTINFORMATION FÖR DENNA PRODUKT**

Tillverkare: EDELRIID

Produktbeskrivning: singel/halv/dubbel rep enligt EN 892

CE 0123: auktoritet som övervakar produktion av PPE

(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Tyskland)

Replängd, om tillgängligt

#### **TILLÄGG INSTRUKTIONER:**

Tekniskt datablad: lottnummer med angivelse av tillverkningsår.

Vänligen ange lottnummer vid reklamation.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar.

#### **Översättning av teknisk data:**

- 1 Diameter
- 2 Längd
- 3 Antal fall
- 4 Vikt per meter
- 5 Fångryck
- 6 Andel mantel
- 7 Statisk töjning
- 8 Dynamisk töjning
- 9 Mantelglidning
- 10 Lottnr.
- 11 Artikelnummer

**Dynamická lana EN 892**

Tento produkt je součástí výbavy pro osobní ochranu před pádem z výšky, proto je nutné, aby byl vybrán s ohledem na individuální potřebu.

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, které je před použitím tohoto výrobku nezbytné obsahově pochopit a které je bezpodmínečně nutné dodržovat. Tento dokument je nutné doručit k zákazníkovi v odpovídajícím jazyce a je nutné jej uchovat v čase používání produktu.

**NÁVOD K POUŽITÍ**

Horolezectví, lezení, jeskyňářství a práce ve výškách a hloubkách jsou nebezpečné aktivity, při kterých lze způsobit sobě nebo jinému úraz, nebo dokonce i smrt. Toto riziko nemůžeme vyloučit.

Pro dosažení maximální bezpečnosti při horolezectví, lezení, jeskyňářství a pracích ve výškách a hloubkách používejte jen výbavu, která odpovídá bezpečnostním normám. Pro detailnější a komplexnější informace se prosím obraťte na odbornou literaturu. Následující instrukce jsou důležité k popisu odpovídajícího a správného použití výrobku, avšak nemohou nahradit zkušenosti, odpovědné školení a přiměřený nácvik a trénink, který spadá zcela do sféry vaší zodpovědnosti. Tento produkt mohou používat jenom školené osoby, nebo osoby pod vedením jiné školené osoby.

Uvědomte si, že při vypětí tělesných a duševních sil může dojít k ohrožení bezpečnosti jak v normálních podmínkách tak i v nouzi.

Před použitím tohoto produktu se seznamte s bezpečnostními a záchranářskými procedurami.

Tento návod ukazuje způsob použití výrobku, jakýkoliv jiný způsob používání je nepřipustný. Vy osobně zodpovídáte za všechna možná rizika, která se mohou přihodit při používání, nebo následkem používání tohoto výrobku. Jestliže nemůžete, nebo nechcete tuto zodpovědnost přijmout, pak tento výrobek nepoužívejte.

**Typy lan a úrovně ochrany: viz obr. 1**

**Spojení dvou lan: viz obr. 2**

**BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE**

Pokud používáte tento produkt s jinými komponenty, ujistěte se, že nejsou vzájemně v rozporu.

Tento produkt je možné použít v kombinaci jenom s produkty osobní ochrany nesoucími symbol CE a chránícími před pádem z výšky.

Neopravněná úprava nebo oprava produktu může snížit jeho bezpečnost.

Zkontrolujte výrobek před a po každém použití. Vždy se ujistěte, že výrobek je plně funkční.

Máte-li jakékoli pochybnosti o bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

**UPOZORNĚNÍ:** Uchovávejte tento produkt mimo - abrazivní a agresivní substance jako např. Acidy (Akumulátorová kyselina!), alkaloidy, kontaminovanou vodu, oleje a čisticí prostředky, extrémní teploty a létající jiskry. Na lano nešlapejte, pozor na ostré hrany (viz obr.3), vlhkost a zmrznutí - to všechno může snížit stabilitu textilií!

Lana se mohou vlivem stárnutí a používání (např. vlhkostí) smršňovat, to je třeba zohlednit při používání.

**POZOR!** Při slaňování uvažte zarážkový uzel (viz obr. 4).

**TEPLOTNÍ POŽADAVKY**

Neuvystavujte produkt teplotám nižšími -35°C a vyššími než +55°C.

**ŽIVOTNOST A VYŘAZENÍ**

Životnost produktu závisí hlavně na způsobu a frekvenci používání a také na vnějších vlivech. Produkty vyrobené ze syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema) stárnou i když nejsou používány. To je způsobeno UV-zářením a environmentálními vlivy.

**Maximální životnost** při optimálním skladování a bez používání je 12 let.

## **Příležitostné používání**

Při příležitostném a vhodném používání, jako i vhodném skladování a bez známek nápadného opotřebení je maximální životnost 10 let.

## **Časté nebo extrémní používání**

Jestli produkt používáte v extrémních podmínkách s častými pády (faktor <1), často slaňujete nebo lezete top rope, v špinavém prostředí (písek, prach, magnézium), se značnou mechanickou zátěží (drsná, ostrá skála, hrany...) životnost produktu může být natolik redukována, že ho bude nutné vyměnit i jen po několika týdnech takového používání.

Lana nebo produkty s lanem musí být vyměněny ihned pokud byly použity při extrémním pádu (faktor >1) nebo jestli je oplet natolik poškozen, že jádro je viditelné, nebo když přišli do kontaktu s chemikáliemi.

opravy je možné akceptovat jen v případě, když jsou v souladu s doporučeními výrobce.

## **SKLADOVÁNÍ, TRANSPORT A PÉČE**

### **Skladování**

Skladujte na chladném, suchém, tmavém místě, vybalené z transportního kontejneru.

Zamezte kontaktu s chemikáliemi (POZOR: acid z baterií!!). Ukládejte mimo jakýchkoli mechanických vlivů, následkem kterých může dojít k uvíznutí, tlaku nebo napětí.

### **Transport**

Ukládejte produkt mimo přímé sluneční záření, chemikálie, špinu a mechanické poškození.

Měly by se k tomu používat vhodné přepravní obaly (např. batoh na lanu).

### **Čištění:** Viz obr. 5

V případě nutnosti použijte dezinfekční prostředek (bez halogénů).

## **UPOZORNĚNÍ: OPOMENUTÍ TĚCHTO INSTRUKCÍ MŮŽE OHROZIT ŽIVOT!**

## **INFORMACE O TOMTO PRODUKTU**

Výrobce: EDELRID

Označení produktu: Jednoduché/poloviččné/dvojité lanu v souladu s normou EN 892

CE 0123: oprávnění pro produkty osobní ochrany vydáno TÜV Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany  
Event. délka lana

## **POZNÁMKY:**

Technický datový list: Číslo šarže s uvedením roku výroby.  
Při reklamaci prosím uvádějte číslo šarže.

Vyhrazujeme si právo technických změn.

## **Příklad „Technické údaje“:**

- 1 Průměr
- 2 Délka
- 3 Počet pádů
- 4 Motnost na běžný metr
- 5 Záchytný náraz
- 6 Podíl opletu
- 7 Statické prodloužení
- 8 Dynamické prodloužení
- 9 Posun opletu
- 10 Č. šarže
- 11 Číslo výrobku

**COARDĂ DINAMICĂ DE ESCALADĂ CONFORM EN 892**

Acest produs face parte din echipamentul de protecție personală contra căderilor de la înălțime și trebuie alocat unei singure persoane.

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante, al căror conținut trebuie înțeles și respectat în mod obligatoriu, înaintea utilizării acestui produs. Acest document trebuie să fie furnizat clientului de către distribuitor în limba țării respective și trebuie să însoțească echipamentul în decursul utilizării acestuia.

**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

Alpinismul, escalada și lucrul la înălțime și la adâncime comportă adesea pericole și riscuri ascunse, în virtutea unor factori externi. Pericolul de accidente nu poate fi niciodată exclus.

Pentru a obține un grad de siguranță maximă la alpinism, cățărare și lucrul la înălțimi și adâncimi, utilizarea sigură a echipamentului este garantată numai dacă respectă normele din domeniu.

Pentru informații mai detaliate și exhaustive, consultați articolele speciale relevante. Instrucțiunile următoare sunt importante în asigurarea unei utilizări adecvate și corecte a echipamentului. Cu toate acestea, ele nu pot înlocui experiența, un comportament responsabil și conștientizarea pericolelor inerente alpinismului, cățărării și lucrului la înălțimi și adâncimi și nu elimină responsabilitatea personală a utilizatorului. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor în condiție fizică bună și experimentate sau sub o îndrumare și instrucțiuni adecvate. Utilizatorii trebuie să fie conștienți că o condiție fizică și mentală slabă poate periclita siguranța în condiții normale și în cazuri de urgență. Înainte de a utiliza echipamentul, utilizatorii trebuie să se familiarizeze cu procedurile de salvare sigure și eficiente. Fabricantul nu poate fi tras la răspundere dacă echipamentul a fost utilizat abuziv sau incorect.

Toate pericolele și responsabilitățile sunt suportate în orice situație de către utilizator.

**Tipuri de corzi și nivelul de protecție: a se vedea fig. 1**

**Îmbinarea a două corzi: a se vedea fig. 2**

**ATENȚIONĂRI PRIVIND SIGURANȚA**

La combinarea acestui produs cu alte componente, elementele de siguranță ale produselor se pot afecta reciproc. Acest echipament se va utiliza numai simultan cu acele părți din echipamentul de protecție personală (EPP) ce poartă simbolul CE pentru a asigura persoanele contra căderilor de la înălțime. În cazul modificării sau îndepărtării de componente originale din produs, este posibilă limitarea siguranței oferite.

Este necesară verificarea unor posibile deteriorări ale echipamentului înainte și după fiecare utilizare. Se va asigura că echipamentul este utilizabil și complet funcțional. Echipamentul trebuie să fie eliminat imediat dacă există până și cea mai mică îndoială privind gradul său de utilizabilitate.

**ATENȚIE !**

Țineți produsele la distanță de mediile dăunătoare. Printre acestea se numără contactul cu substanțele abrazive și agresive (ex. Acizi (acid pentru baterie!), alcali, apă de aliaj, uleiuri, agenți de curățare), precum și temperaturile extreme și scânteele libere. În plus, muchiile ascuțite (a se vedea fig. 3), umezeala și mai ales acumulările de gheață pot reduce stabilitatea textilelor ! Prin îmbătrânire și utilizare (printre altele prin umezeală), corzile se pot contracta, acest lucru trebuie luat în considerare.

**ATENȚIE!** La coborâre se înnoadă nodul opritor (Stopper) (a se vedea fig. 4)

**CONDIȚII DE MEDIU**

Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în medii uscate) variază între aprox. 35°C și +55°C.

**VIAȚĂ UTILĂ ȘI ÎNCLOCUIRE**

Viața utilă a produsului depinde în special de modul și frecvența de utilizare și influențele externe. Produsele fabricate din fibre sintetice (poliamidă, poliester, dyneema) sunt expuse unui proces de uzură naturală, chiar și în cazul neutilizării. Acesta este provocat de intensitatea razelor ultraviolete și a factorilor de mediu.

**Viața utilă maximă** în condiții de depozitare optime (consultați secțiunea privind condițiile de depozitare) și fără utilizare: 12 ani

#### **Utilizare ocazională**

Utilizare ocazională și adecvată fără urme de uzură evidentă și cu depozitare optimă: 10 ani.

#### **Utilizare frecventă sau extremă**

În cazul utilizării în condiții extreme cu căderi frecvente (factor <1), rapel sau manse frecvente, impurități în cantități considerabile (nisip, praf, magneziu) și abraziune mecanică (ex. stânci dure și ascuțite), perioada de siguranță a unei corzi de alpinism poate fi redusă într-atât, încât înlocuirea să fie necesară și după numai câteva săptămâni.

Corzile sau produsele din coardă trebuie să fie înlocuite imediat dacă au fost implicate într-o cădere extremă (factor cădere >1) sau dacă mantaua a fost deteriorată (într-o asemenea măsură încât inima este vizibilă) sau dacă a intrat în contact cu substanțe chimice.

Reparațiile se pot efectua numai în conformitate cu procedurile recomandate de către fabricant.

### **DEPOZITARE, TRANSPORT ȘI ÎNTREȚINERE**

#### **Depozitare**

A se depozita într-un loc răcoros, uscat și întunecos, în afara recipientelor de transport. A se evita contactul cu substanțele chimice.

#### **Transport**

Produsul trebuie să fie menținut la distanță de lumina solară directă, substanțe chimice, impurități și șocuri mecanice.

Pentru aceasta trebuie utilizat un container de transport (de ex. sac pentru corzi).

#### **Curățare:** A se vedea fig. 5

Dacă este necesar, se pot utiliza dezinfectanți din comerț fără halogeni.

### **ATENȚIE! NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI POATE PREZENTA UN PERICOL DE MOARTE!**

#### **INFORMAȚII PRODUCATOR PENTRU ACEST ARTICOL:**

Fabricant: EDELRID

Prezentare produs: Coardă single / semicoarda / geamănă conform EN 892

CE 0123: organizația de monitorizare a producției de EPP (Servicii Produx TÜV GmbH, 80339 Munchen, Germania).

Lungime coardă, dacă este cazul

#### **OBSERVAȚII:**

Fișă de date tehnice: Numărul lotului cu indicarea anului de fabricație.

În caz de reclamații vă rugăm să indicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice.

#### **Traducere date tehnice:**

- 1 Diametru
- 2 Lungime
- 3 Počet pădů
- 4 Greutate per metru
- 5 Forța de impact
- 6 Aport manta
- 7 Alungire statică
- 8 Alungire dinamică
- 9 Alunecare manta
- 10 Nr. lot
- 11 Număr articol

**Dynaaminen kilpeilyköysi EN 892 mukaan**

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojajiiniin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja on tarkoitettu yhdelle henkilölle. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita, jotka on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Ohjeita on ehdottomasti noudatettava.

Jälleenmyyjän täytyy toimittaa asiakkaalle nämä ohjeet kyseisen maan kielellä, ja ne täytyy pitää varusteiden yhteydessä koko käytön ajan.

**KÄYTTÖOHJEITA**

Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia tiöviävä riskejä ja vaaroja.

Onnettomuuden riskiä ei koskaan voida sulkea pois. Jotta vuorikiipeilystä, kalliokiipeilystä sekä korkealla ja syvänteissä työskentelystä saadaan mahdollisimman turvallista, välineiden turvallinen käyttö on mahdollista vain noudattaen kiipeilyvarusteita koskevia asianmukaisia standardeja. Yksityiskohtaisempia lisätietoja on saatavana asiaa käsittelevästä ammattikirjallisuudesta. Seuraavat ohjeet ovat tärkeitä varusteiden asianmukaisen ja oikea käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, vastuuntuntoa ja tietoisuutta vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyvistä vaaroista eikä niiden käyttäminen vapauta käyttäjäänsä henkilökohtaisesta vastuustaan. Varusteiden käyttö on sallittua vain kokeneille henkilöille tai asianmukaisessa ohjauksessa ja valvonnassa. Käyttäjän on oltava tietoinen siitä, että puutteellinen fyysinen ja psyykinen kunto voivat vaarantaa turvallisuuden sekä normaali- että hätätilanteissa. Ennen varusteiden käyttöä täytyy selvittää, miten mahdolliset pelastustoimet suoritetaan turvallisesti ja tehokkaasti. Valmistaja ei ole vastuussa, mikäli tuotetta on käytetty väärin ja/tai sopimattomasti. Kaikissa tilanteissa vastuu ja riski ovat käyttäjällä.

**Köisytyypit ja turvataso: katso kuva 1**

**Kahden köyden liittämisen yhteen: katso kuva 2**

**TURVALLISUUS**

Yhdistettäessä tämä tuote muihin tuotteisiin on vaarana, että ne vaikuttavat toistensa käyttöturvallisuuteen. Tätä tuotetta tulisi käyttää vain yhdessä CE-hyväksytyjen, korkealta putoamista vastaan suojaavien muiden henkilönsuojainten kanssa. Mikäli tuotteen alkuperäisasia muutetaan tai poistetaan, sen turvallisuusominaisuudet saattavat heiketä.

Tuotteen mahdolliset vauriot on tarkistettava aina ennen käyttöä ja sen jälkeen. Tuotteen käytettävyyys ja oikea toiminta on varmistettava. Tuote on hylättävä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

**VAROITUS!**

Tuotteita ei saa säilyttää olosuhteissa, joissa ne voivat vaurioitua. Näihin kuuluvat kosketus syövyttävien aineiden kanssa (esim. Hapot (akkuhuuvelit), emäkset, juottovesi, öljyt, puhdistusaineet), äärimmäiset lämpötilat ja kipinäointi.

Mycs terävät reunat (katso kuva 3), kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä! Köydet voivat kutistua vanhetessaan ja käytön myötä (muun muassa kosteuden vaikutuksesta). Ota tämä huomioon käytössä.

**VAROITUS!** Solmi pysäytyssolmut köydellä laskeuduttaessa (ks. kuva 4).

**KÄYTTÖOLOSUHTEET**

Tuotteen käyttölämpötila jatkuvassa käytössä (kuivissa olosuhteissa) on n. 35...+55 °C.

**KÄYTTÖIKÄ JA VAIHTO**

Tuotteen käyttöikään vaikuttavat oleellisesti sen käyttötapa ja tiheys sekä ulkoiset tekijät.

Synteettisistä kuiduista (polyamidi, polyesteri, dyneema) valmistetut tuotteet vanhenevat jonkin verran, vaikka niitä ei käytettäisi. Vanhemiseen vaikuttavat erityisesti ultravioletti säteilyn voimakkuus sekä ympäristön olosuhteet. Enimmillään käyttöikä ihanteellisissa varastointiolosuhteissa (ks. kohta Varastointi) käyttämättömänä on 12 vuotta.

## Satunnainen käyttö:

Käytettynä satunnaisesti, asianmukaisesti, ilman havaittavaa kulumista ja säilytettynä ihanteellisissa varastointiolosuhteissa käyttöikä on 10 vuotta.

## Tiheä käyttö tai käyttö ääriolosuhteissa:

Äärimmäisissä käyttöolosuhteissa, kun köysiin on kohdistunut useita putoamisen aiheuttamia rasituksia (putoamiskerroin, fall factor >1), köyisiä on käytetty paljon laskeutumisisissa ja useasti yläköysikiipeilyssä ja ympäristössä on paljon likaa (hiekkaa, pöly, magnesiumi) sekä mekaanista kulutusta (mm. karhea, terävä kallio), kiipeilyköyden turvallisuus on voinut heiketä jo muutaman käyttöviikon aikana niin paljon, että köysi täytyy vaihtaa.

Köydet tai köyσιά sisältävät tuotteet täytyy vaihtaa välittömästi, kun köysiin on kohdistunut suuri putoamisen aiheuttama rasitus (putoamiskerroin, fall factor >1), köysiin mantteli on vaurioitunut pahasti (ydin näkyvässä) tai ne ovat joutuneet kosketuksiin kemikaalien kanssa.

Korjaaminen on sallittua ainoastaan valmistajan suositteleman ja hyväksymän menetelmän mukaan.

## VARASTOINTI, KULJETUS JA HOITO

### Varastointi:

Varastoi viileässä, kuivassa ja pimeässä paikassa ilman kuljetuspakkauksia. Vältä kosketusta kemikaalien kanssa (huom. akkuhappo!). Varmista, että tuotteeseen ei kohdistu mekaanista puristusta, painetta tai venytystä.

### Kuljetus:

Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaanisilta vaurioilta.

Sitä varten on käytettävä sopivaa kuljetussuojusta (esimerkiksi köysipussia).

### Puhdistus:

 Ks. kuva 5

Tarvittaessa voit käyttää yleisiä, halogeenija sisältämättömiä desinfiointiaineita.

## VAROITUS: NÄIDEN OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN SAATAA AIHEUTTAA HENGENVAARAN!

## MERKINNÄT TUOTTEESSA

Valmistaja: EDELRIID

Tuotteen kuvaus: Yksinkertainen köysi / puoliköysi / kaksoisköysi EN 892 mukaan  
CE 0123: henkilönsuojainten tuotantoa valvova elin  
(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Saksa)  
Köyden pituus, mikäli tiedossa

## HUOMAUTUKSET:

Tekninen erittely: valmistuseränumero ja valmistusvuosi.  
Valitustapauksissa pyydämme ilmoittamaan valmistuseränumeron.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

## Teknisten tietojen käännös:

- 1 Halkaisija
- 2 Pituus
- 3 Pudotuksen määrä
- 4 Metripaino
- 5 Iskuvoima
- 6 Manttelin osuus
- 7 Staattinen venymä
- 8 Dynaaminen venymä
- 9 Manttelin luisto
- 10 Eränumero
- 11 Tuotenumero

**Dynamické laná – EN 892**

Tento výrobok je jedným z prostriedkov osobnej ochrany pred pádom z výšky, preto je nutné, aby bol vyberaný s ohľadom na individuálnu potrebu.

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, ktoré pred použitím tohto výrobku musíte obsahovo pochopiť a ktoré musíte bezpodmienečne dodržiavať.

Tento dokument je nutné doručiť zákazníkovi v príslušnom jazyku a uchovať ho po celý čas používania výrobku.

**NÁVOD NA POUŽITIE**

Horolezectvo, lezenie, jaskyniarstvo a práce vo výškach a hĺbkach sú nebezpečné aktivity, pri ktorých môžeme zapríčiniť seba, či inej osobe úraz, alebo dokonca smrť. Toto riziko nemôžeme vylúčiť. Pre dosiahnutie maximálnej bezpečnosti pri horolezectve, lezení, jaskyniarstve a prácach vo výškach a hĺbkach používajte výlučne výbavu, ktorá zodpovedá bezpečnostným normám. Detailnejšie a komplexnejšie informácie môžete nájsť v odbornej literatúre. Nasledujúce inštrukcie sú dôležité k popisu primeraného a správneho použitia výrobku, nemôžu však nahradiť skúsenosti, príslušné školenia a primeraný výcvik a tréning, ktorý spadá úplne do sféry vašej zodpovednosti. Tento produkt môžu používať iba školené osoby, alebo osoby pod vedením školenej osoby.

Uvedomte si, že pri vypätí telesných a duševných síl môže dôjsť k ohrozeniu bezpečnosti rovnako v normálnych podmienkach, ako aj v núdzi.

Pred použitím tohto výrobku sa oboznámte s bezpečnostnými predpismi a záchrannými postupmi.

Vy osobne zodpovedáte za všetky možné riziká, ktoré môžu nastať pri používaní, alebo následkom používania tohto výrobku. Ak nemôžete, alebo nechcete túto zodpovednosť prijať, potom tento výrobok nepoužívajte.

**Typy lán a úrovne ochrany: pozri obr. 1**

**Spojenie dvoch lán: pozri obr. 2**

**Bezpečnostné inštrukcie**

Ak používate tento výrobok spolu s inými komponentmi

ubezpečte sa, že si vzájomne neodporujú. Tento výrobok je možné použiť iba v kombinácii s výrobkami osobnej ochrany, označenými symbolom CE a chrániacimi pred pádom z výšky.

Neodovolené úpravy, alebo neodborná oprava výrobku môže znížiť jeho bezpečnosť. Prekontrolujte výrobok pred a po každom použití. Vždy sa ubezpečte, že je výrobok funkčný.

Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti výrobku, okamžite ho vymeňte.

**UPOZORNENIE:** Chráňte tento výrobok pred kontaktom s abrazívnymi a agresívnymi substanciami, ako sú napríklad kyseliny (Akumulátorová kyselina!), alkaloidy, kontaminovaná voda, olej a čistiace prostriedky, extrémne teploty a lietajúce iskry. Na lano nešliapte. Pozor na ostré hrany (pozri obr. 3), vlhkosť a zmraznutie – to všetko môže znížiť stabilitu textílií! Laná sa môžu vplyvom starnutia a používania (napr. vlhkosťou) zmršňovať - to je treba zohľadniť pri ich používaní.

**UPOZORNENIE:** Pri zlanovaní uviazť koncový uzol (pozri obr. 4).

**TEPLOTNÉ POŽIADAVKY**

Nezvyšujte výrobok (v suchom prostredí) teplotám nižším ako - 35°C a vyšším ako + 55°C.

**ŽIVOTNOSŤ A VYRADIENIE**

Životnosť výrobku je závislá hlavne od spôsobu a frekvencie používania a tiež od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené zo syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema) starnú aj keď nie sú používané. To je zapríčinené UV-žiarením a environmentálnymi vplyvmi.

**Maximálna životnosť** pri optimálnom skladovaní a bez používania je 12 rokov.

**Príležitostné používanie**

Pri príležitostnom a vhodnom používaní, ako aj vhodnom skladovaní a bez známkov výrazného opotrebovania je maximálna životnosť výrobku 10 rokov.



### Časté, alebo extrémne používanie

Ak výrobok používate v extrémnych podmienkach s častými pádmí (pádový faktor <1), často zlaňujete, alebo leziete top rope, v špinavom prostredí (piesok, prach, magnézium), s výrazným mechanickým zaťažením (drsná, ostrá skala, hrany...) môže byť životnosť výrobku natoľko znížená, že ho bude nutné vymeniť už po niekoľkých týždňoch takéhoto používania.

Laná, alebo výrobky s lanami je nutné okamžite vymeniť, ak boli použité pri extrémnom páde (pádový faktor >1), alebo keď je opleť natoľko poškodený, že je viditeľné jadro (duša), prípadne keď prišli do kontaktu s chemikáliami.

opravy je možné vykonať iba v tom prípade, ak sú v súlade s odporúčaniami výrobcu.

### SKLADOVANIE, TRANSPORT A STAROSTLIVOSŤ

#### Skladovanie

Výrobok skladujte na chladnom, suchom, a tmavom mieste, vybalený z transportného obalu.

Zabráňte kontaktu s chemikáliami (POZOR: kyselina z batérií!). Skladujte výrobok tak, aby bol chránený pred všetkými mechanickými vplyvmi, následkom ktorých by mohlo dôjsť k jeho uviaznutiu, nadmernému tlaku, alebo napätiu.

#### Transport

Počas transportu nevystavujte výrobok priamemu slnečnému žiareniu, styku s chemikáliami, špiny a mechanickému poškodeniu.

Malí by ste na to používať vhodné prepravné obaly (napr. batoh na lano).

### Čistenie: Pozri obr. 5

Znečistený výrobok perte ručne vo vlažnej vode (v prípade potreby použite pH-neutrálnu mydlo). Dobré ho vypláčajte. Sušte pri izbovej teplote. Výrobok nikdy nesušte v sušičke, alebo v blízkosti výhrevného telesa!! V prípade nutnosti použite dezinfekčný prostriedok (bez halogénov).

### UPOZORNENIE: NEDODRŽANIE TÝCHTO INŠTRUKCIÍ MÔŽE OHROZIŤ ŽIVOT!

### INFORMÁCIE O TOMTO VÝROBKU:

Výrobca: EDELRID

Označení produktu: Jednoduché/polovičné/dvojité lano v súlade s normou EN 892

CE 0123: oprávenie pre výrobky osobnej ochrany vydané TÜV Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany

Event. dĺžka lana

Poznámky:

### NÁVOD NA POUŽITIE:

Technický dátový list: Číslo šarže s uvedením roku výroby.

Pri reklamáciách prosím uveďte číslo šarže.

Vyhrazujeme si právo technických zmien.

### Preklad „Technické údaje“:

- 1 Priemer
- 2 Dĺžka
- 3 Počet pádov
- 4 Hmotnosť na bežný meter
- 5 Rázová sila
- 6 Podiel opletu
- 7 Statická priťažnosť
- 8 Dynamická priťažnosť
- 9 Posuv opletu
- 10 Č. šarže
- 11 Číslo výrobku

## **EDELRID**

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

EN 892

CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

PSA-Richtlinie/PPE-Guideline/EPI-directive 89/686/(EWG/EEC/CEE)

